

swimsports.ch

Schlosserstrasse 4
Postfach
8180 Bülach
Tel. 044 737 37 92
Fax 044 737 04 11
admin@swimsports.ch
www.swimsports.cha

Bulletin

Inhalt/Contenu

aQuality.ch	1
Herzliche Gratulation! <i>Nos cordales félicitations!</i>	2
Ein Jahr Motivationsabzeichen <i>Une année d'insignes de motivation</i>	
SI-Ausbildung	3
Schulschwimmen Schweiz <i>La natation à l'école en Suisse</i>	
aqua-school.ch	5
kids-safety.ch	
BetreuerInnentagung	6
Umgang mit den Grundlagentests aqua-perfect.ch Grundlagenteste 1-7 Swiss Waterpolo	7
<i>Utilisation des tests de base</i> aqua-perfect.ch Tests de base 11-7	8
<i>Antenna Ticinese AT</i>	
Jahresberichte 2005	9
<i>Rapport de la Cellule romande 2005</i>	11
Schweizerischer Verband Halliwick SVH <i>Association Suisse Halliwick ASH</i>	12
<i>Un cours pilote à Genève</i> Panikmache oder ernst zu nehmende Warnung?	13
Attention: <i>L'air de la piscine peut nuire aux bébés</i> Neue Bücher <i>Nouveaux livres</i>	14
SRLG: Das Wasser und ich <i>SSS: L'eau et moi</i> Die Sonne richtig geniessen	15
Jetzt anmelden	16



Übergabe der Zertifikate.

von links Karin Wyss, Susanne Wälchli, Luzia Hitz Lehmann, Reto Brunner und Ursula Hintermeister

aQuality.ch

Schweizerische Schwimmschulen mit Qualitätslabel

In der Schweiz kann jeder, der über Mut und ein gesundes Selbstvertrauen verfügt, Schwimmen unterrichten. Eine Ausbildung zum Schwimmlehrer mit entsprechendem Nachweis der Kenntnisse in der Wasserrettung oder einer pädagogischen Ausbildung werden bis heute vielerorts nicht gefordert. Gegen diesen Missstand will swimsports.ch nun ansetzen.

Von diesem Qualitätslabel profitieren neben den Konsumenten, Behörden und Hallenbadbetreibern auch die zertifizierten Schulen selber. Sie erhalten einen Rabatt von 10% auf Testabzeichen.

Eine Schwimmschule muss folgende Anforderungen erfüllen, um das Zertifikat aQuality.ch zu erlangen.

- Die leitende Person muss eine auf die Zielgruppe ausgerichtete Aus- und Weiterbildung in einem von swimsports.ch anerkannten Kurs nachweisen. Ebenso muss sie

über eine aktuelle Sicherheitsausbildung wie z.B. das SLRG Brevet I und CPR (Herz-Lungen-Wiederbelebung) verfügen.

- Die leitende Person muss mindestens ein Jahr Erfahrung und 100 Unterrichtseinheiten im betreffenden Kursbereich nachweisen.
- Mitarbeitende und Assistierende haben ebenfalls Ausbildungen zu absolvieren. Sie arbeiten unter der Anleitung und nach den Vorgaben der Kursleitenden.
- Die Schule arbeitet mit Planungsinstrumenten und Tests als Erfolgskontrolle.
- Zur Nachwuchsförderung hat die Schule die Zusammenarbeit mit Partnern aus der SLRG und anderen Schwimmklubs nachzuweisen. Das Zertifikat muss zweijährlich mit einem Antrag erneuert werden.

Weitere Infos sind unter www.aQuality.ch zu finden.

Für Infos und Fragen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung. r.brunner@swimsports.ch.

Reto Brunner, Verantwortlicher aQuality.ch

aQuality.ch



swimsports.ch

Diesem Auftritt werden Sie in Zukunft vermehrt begegnen.

Cette représentation commune montre notre collaboration étroite.

Redaktion:

swimsports.ch
Hans-Ueli Flückiger
Postfach
8180 Bülach
Telefon 044 737 37 93, Telefax 044 737 04 11
E-Mail: hu.flueckiger@swimsports.ch

Druck: Jordi AG – das Medienhaus, 3123 Belp

swimsports.ch – Die Vereinigung der am Schwimmsport interessierten Verbände und Institutionen der Schweiz.

Mitglieder von swimsports.ch

Eidg. Hochschule für Sport Magglingen EHS
Schweizerischer Badmeister-Verband SBV
Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG
Schweizerischer Schwimmverband SSCHV
Schweiz. Verband für Sport in der Schule SVSS
Association des Piscines Romandes et Tessinoises APR
HEER, Kommando Ausbildung Heer
Institut für Bewegung und Sportwissenschaften der ETH-Z IBSW
Institut für Sportwissenschaft der Uni Bern ISPW
Institut des sciences et de l'éducation physique Uni-L ISSEP
Lungenliga Schweiz LLS
PLUSPORT Behindertensport Schweiz
Pro Senectute Schweiz
Rheumaliga Schweiz
SATUS Sportverband
Schweizerischer Verband Halliwick SVH
Sport Union Schweiz SUS
Schweizerischer Turnverband STV
Schweiz. Unterwasser-Sport-Verband SUSV
SVKT Frauensportverband
Schweizerischer Triathlon Verband tri
Verband Hallen- und Freibäder VHF
Vereinigung für Gesundheits- und Umwelttechnik SVG

aQuality.ch

Ecoles suisses de natation avec label de qualité

En Suisse, tout un chacun qui a du courage et une saine confiance en soi peut enseigner la natation. Aujourd'hui encore, dans bien des endroits, on n'exige ni la formation d'enseignant de la natation avec les attestations correspondantes aux connaissances du sauvetage ni de formation en pédagogie. swimsports.ch veut combattre cet état pernicieux.

Le label de qualité est un avantage pour le consommateur, mais également pour les autorités, les exploitants des piscines et les écoles qualifiées. Les écoles de natation certifiées aQuality.ch bénéficient d'un rabais de 10%. Pour obtenir le certificat aQuality.ch, une école de natation doit remplir les exigences suivantes:

- La personne dirigeante doit justifier une formation et une formation continue dans le domaine du groupe ciblé et reconnue par swimsports.ch. En outre, elle doit disposer d'un brevet de sécurité valable tel le brevet I de la SSS ainsi que de l'attestation CPR (réanimation cardio-pulmonaire)
- La personne dirigeante doit justifier au moins d'une année d'expérience et de 100 unités d'enseignement dans le domaine correspondant.
- Les collaborateurs et assistants doivent aussi suivre des formations. Ils sont guidés par un responsable confirmé et suivent ses indications.
- L'école travaille en planifiant les cours et en vérifiant les résultats par des tests.
- Pour assurer la relève, l'école doit justifier de sa collaboration avec des partenaires tels qu'une section de la SSS et qu'un club de natation.
- La demande de certificat doit être renouvelé tous les deux ans.

Le responsable aQuality.ch, Reto Brunner, r.brunner@swimsports.ch et (pour des questions en langue française) la responsable de formation de swimsports.ch Elisabeth Herzig, e.herzig@swimsports.ch, se tiennent volontiers à votre disposition pour vous informer et répondre à vos questions. Reto Brunner, Responsable aQuality.ch, www.aQuality.ch

Herzliche Gratulation!

Anlässlich der Delegiertenversammlung vom 6. Mai konnten die ersten fünf Zertifikate aQuality.ch überreicht werden.

Nos cordiales félicitations!

Lors de l'assemblée des délégués du 6 mai 2006, nous avons pu remettre les 5 premiers certificats aQuality.ch.

- **Schwimmschule Luzia Hitz Lehmann, 3018 Bern**
- **Schwimmschule Delfin GmbH, Karin Wyss, 4058 Basel**
- **Schwimmschule Miaru, Ursi Hintermeister, 8104 Weiningen/ZH**
- **Schwimmklub Langenthal, Susanne Wälchli, 4900 Langenthal/BE**
- **Schwimm Team Zizers, Reto Brunner, 7205 Zizers/GR**

In der Zwischenzeit wurde folgende Schwimmschule ebenfalls zertifiziert.

Une école de plus a pu être certifiée entre temps:

- **SchwimmGymFit, Erika Lehmann, 8544 Sulz-Rickenbach/ZH**

Verantwortlicher aQuality.ch

Wir sind glücklich, Ihnen den neuen «Mister aQuality.ch» vorstellen zu können.

Reto Brunner kam im Herbst 2003 zum ersten Mal auf uns zu mit der Idee eines Qualitätslabels für Schwimmschulen. Er war auch in der Arbeitsgruppe dabei, die dieses Projekt bearbeitete und hat sich nun bereit erklärt, das Mandat aQuality.ch bei swimsports.ch zu übernehmen.

Er ist verantwortlich für die Umsetzung des Konzepts, das Controlling der eingegangenen Bewerbungen sowie die Beratungsbesuche bei den Schwimmschulen.

Wir freuen uns auf die Zusammenarbeit mit Reto in diesem Bereich, kennen wir ihn doch schon von seiner ausgezeichneten Unterrichtstätigkeit bei swimsports.ch.

Elisabeth Herzig-Marx
Ausbildungsverantwortliche

Le responsable aQuality.ch

Nous sommes heureux de pouvoir vous présenter le nouveau «Monsieur aQuality.ch»

Reto Brunner nous a approchés pour la première fois en automne 2003 avec l'idée d'un label de qualité pour les écoles de natation. Il a également fait partie du groupe de travail qui a élaboré ce projet. Il s'est décidé aujourd'hui à accepter le mandat aQuality.ch chez swimsports.ch.

Il est responsable de la transposition du concept, le contrôle des demandes arrivées ainsi que des visites informelles auprès des écoles de natation.

Nous nous réjouissons de la collaboration avec Reto dans ce domaine puisque nous le connaissons déjà par son excellente activité d'enseignement chez swimsports.ch
Elisabeth Herzig-Marx
Responsable Formation Suisse

Ein Jahr Motivationsabzeichen

Mit der Erweiterung auf sechs Motivationsabzeichen haben wir anhand der verkauften Abzeichen anscheinend den Wunsch vieler Unterrichtenden erfüllt.

Seit Ende April 2005 verkaufte Abzeichen:

4605 Entli
3903 Schwänli (neu)
8832 Seehund
3873 Nilpferd (neu)
5210 Schildkrötli (neu)
4012 Biber (neu)

Gemäss den Testbedingungen der Grundagentests dürfen diese Testabzeichen nur nach Bestehen aller Bedingungen als Belohnung und Anerkennung, jedoch nicht aus Gefälligkeit, abgegeben werden. Falls ein Kind nicht alle Testübungen beherrscht, kann ihm mit dem Motivationsabzeichen Mut gegeben werden, diese Stufe zu wiederholen.

Une année d'insignes de motivation

La vente des insignes de motivation prouve que l'accroissement de l'éventail de ces insignes répond au souhait de nombreux enseignants.

Insignes vendus depuis fin avril 2005:

4605 Canard
3903 Cygne (nouveau)
8832 Otarie
3873 Hippopotame (nouveau)
5210 Tortue (nouveau)
4012 Castor (nouveau)

Les conditions des tests de base stipulent que ces insignes ne peuvent être distribués comme récompense et reconnaissance qu'aux enfants ayant rempli toutes les exigences du test en question. Si un enfant ne maîtrise pas tous

les exercices du test, on peut l'encourager avec un insigne de motivation à répéter le niveau.

SI-Lehrgang 05/06 vor dem Abschluss

Im Juni können erstmals seit 2003 wieder Schwimminstruktorinnen und Schwimminstruktoren diplomiert werden.

Am Abschlussworkshop kann das Gros der SI-AspirantInnen die begehrte SI-Urkunde inklusive Brevet entgegennehmen, die übrigen nach Abschluss ihrer Praktika. Eines lässt sich heute schon mit Sicherheit sagen: die Kandidatinnen und Kandidaten haben in den vergangenen Wochen und Monaten viel Zeit in ihren Ausbildungsabschluss investiert. Sie waren gefordert und dürfen stolz auf ihr Diplom sein.

Im Oktober vergangenen Jahres mussten die SI-Anwärterinnen und -Anwärter eine umfassende theoretische und praktische Prüfung absolvieren. In der Theorie galt es einen vielseitigen Fragenkatalog aus vier verschiedenen Themenbereichen zu beantworten. Fachwissen aus Gebieten wie Physik, Unterrichten, Sportbiologie, Regelkunde und natürlich Sicherheit war gefragt. Am nächsten Tag war neben dem Kopf auch der Körper gefordert: Mit den fünf Disziplinen Wasserspringen, Schwimmen, Synchronschwimmen, Wasserball und Rettungsfreitauchen erwartete die Teilnehmenden ein anspruchsvolles Programm. Zwei ExpertInnen pro Disziplin bewerteten einerseits die technischen Fähigkeiten und andererseits das Leistungsvermögen der Prüflinge.

Last but not least standen zwei Praktika in zwei verschiedenen Adressatengruppen an. Hier konnten die jetzt «fast-SI's» ihre didaktischen und methodischen Fähigkeiten unter Beweis stellen. Einer Mehrheit war dies gut bis sehr gut gelungen, was sich erfreulicherweise auch in den sorgfältig abgefassten Vorbereitungsunterlagen widerspiegelte.

Wir gratulieren!

2006 werden voraussichtlich folgende neuen Schwimminstruktorinnen und Schwimminstruktoren diplomiert:

- **Caroline Camprubi, 4052 Basel**
- **Sonja Gramatica, 8708 Männedorf**
- **Jeanette Kalbermatter, 8132 Egg**

- **Simone Leu, 8810 Horgen**
- **Esther Pleisch, 8712 Stäfa**
- **André Prétôt, 4125 Riehen**
- **Sara Reidt, 8048 Zürich**
- **Thomas Ruoss, 8645 Jona**
- **Simon Schweizer, 4144 Arlesheim**
- **Vivienne Siegrist, 8542 Wiesendangen**
- **Alberto Tripetta, 8006 Zürich**
- **Stefanie Grunder-Loretan, 3065 Bolligen**
- **Katja Hois, 8055 Zürich**
- **Amata Jentsch, 8003 Zürich**



Konzentration und präzise Ausführung – zwei Tugenden, die alle Disziplinen der SI-Prüfung abverlangen.

Am 10. Juni 2006 können folgende neue WAKI-Instruktorinnen ihr Diplom entgegennehmen:

- **Atiya Celik, 9230 Flawil**
- **Monika Hamburger, 4234 Zullwil**
- **Manuela Leuenberger, 9043 Trogen**

ENFEAU: Deux nouvelles instructrices ont accompli leur formation:

- **Sandrine Blanchet, 1868 Collombey**
- **Nancy Kaeser, 2025 Chez-le-Bart**

SI-Ausbildungskurs 2006

«Es fitzt und fägt»

1. Teil vom 22.–27. Mai 2006 in Magglingen.

Gemeinsame Ziele

Am Montag reisten neun AspirantInnen des Schwimminstruktor-Diploms nach Magglingen. Obschon unter diesen zwei Männern und sieben Frauen ganz unterschiedliche Charaktere verschiedener Herkunft waren, so nannten wir doch alle dieselben Ziele für diese Woche: viel Neues zu lernen, viele Eindrücke und Ideen aufzunehmen und mitnehmen zu können, und schlussendlich dem Ziel des Schwimminstruktors einen grossen Schritt näher zu kommen.

Das Wochenprogramm bot die besten Vo-

oraussetzungen, uns mit viel Neuem zu bereichern. Auf dem Plan standen täglich mehrere Theorieblöcke im Schulgebäude und jeweils zwei bis drei Einheiten im Hallenbad, in welchen die Theorie und verschiedene Unterrichtsmethoden umgesetzt werden sollten. Den beiden Kursleitern Oliver Staubli und Martin de Bruin gelang es, die richtige Balance zwischen Praxis und Theorie zu finden, unser Interesse zu wecken und uns zu grossem Einsatz zu motivieren. Sie vermittelten uns auf anschauliche Weise die Unterrichtselemente und die Planung von pädagogisch und didaktisch durchdachtem Unterricht.

Experten

Für einzelne Kursinhalte wurden zusätzliche Dozenten eingeladen, um uns als Experten auf ihrem Gebiet möglichst viele Erkenntnisse mitzugeben. So liess uns Pierre-André Weber unser Wissen im Bereich Bewegungslehre erweitern, während Roland Schütz uns über Sportbiologie und Trainingslehre unterrichtete. Mit ihm konnten wir anschliessend im Bad anhand von Laktatmessungen die Trainingsintensitäten am eigenen Körper erfahren. Auch der Besuch von Gunther Frank und seine Ausführungen über die koordinativen Fähigkeiten waren eine grosse Bereicherung und manch einer hat an diesem Tag ganz neue Entdeckungen im Wasser gemacht. Dank Walter Krüsi bekamen wir am Freitag einen Einblick in den Seniorensport, wo wir bei einer Aquafitness-Lektion mit Seniorinnen und Senioren hospitieren durften. Die grosse Freude der Seniorinnen und Senioren im Wasser war ansteckend und hat für uns Teilnehmer noch unbekannte berufliche Perspektiven gezeigt. Claudia Rufer-Muralt, die unter uns Teilneh-

menden in den Kurs gekommen ist, übernahm im Synchronschwimmen souverän die Rolle der Dozentin und liess uns in die Welt des Tanzes und der Musik eintauchen. So entstanden bis Ende Woche in zwei Gruppen sehr schöne Küren, welche am Samstag in der Vorführung gegenseitigen Applaus und Bewunderung fanden. Die Arbeit an den Küren widerspiegelte die Stimmung in unserer Gemeinschaft: unter den Teilnehmenden herrschte ein sehr gutes Klima, es wurde stets partnerschaftlich zusammengearbeitet, voneinander und miteinander gelernt und Wissen und Erfahrungen ausgetauscht.

«Es fitzt und fägt»

Wie es sich für wahre Schwimmsportbegeisterte gehört, waren wir natürlich auch sehr viel im Wasser. Täglich standen zwei bis drei Einheiten im Hallenbad auf dem Programm. Hier wurde in den bekannten Schwimmsportarten Flossenschwimmen, Synchronschwimmen, Wasserspringen und Schwimmen gearbeitet, jedoch stets unter Einbezug unterschiedlicher Unterrichtsformen und Unterrichtsmethoden. Dazu konnten wir viele Erfahrungen und Ideen mit Spielformen und offenen Bewegungsaufgaben sammeln. Hier sind wir auch zur Erkenntnis gelangt: »Es fitzt!« – Worunter wir allerdings je nach Dialekt etwas Unterschiedliches verstanden: Was für die Teilnehmenden aus der Region Zürich einen unangenehmen Aufprall auf dem Wasser beschrieb, hiess in den Ohren der BernerInnen «es macht grossen Spass» – was für die OstschweizerInnen wiederum als «es fägt» übersetzt wurde. Damit war klar, wie die Arbeit im Wasser jeweils beschrieben werden konnte: «Es fitzt und fägt».

Projekt

Um uns in der Organisation von Schwimmveranstaltungen zu üben, haben wir zwei Organisationskomitees gebildet und es wurde ein Projekt für den zweiten Kursteil im August geplant. Hier konnte sich jeder in einer Rolle eines Komiteemitglieds üben und seine Beiträge zur Entwicklung des geplanten Anlasses geben. Die Planung ist sehr viel versprechend und wir sind gespannt auf die Umsetzung im August mit rund 40 Schulkindern.

Kursabschluss und Ausblick

Um den letzten Abend dieses Kurses in ein besonderes Erlebnis zu packen, fuhren wir mit den Mountainbikes erst bergauf, um anschliessend bei einer Downhillfahrt unsere koordinativen Fähigkeiten an Land unter Beweis zu stellen. Die atemberaubende Aussicht und das anschliessende Fischessen in Twann waren die Belohnung.

Wir haben alle sehr viel gelernt in diesem ersten Teil der SI-Ausbildung und konnten einen grossen Schatz an neuen Ideen und Eindrücken nach Hause nehmen. Wir möchten uns an dieser Stelle bei den Kursleitern nochmals für diese tolle Woche bedanken. Es fitzt und fägt.

Nicole Meyer

Teilnehmerin SI-Kurs 2006



Impressionen aus dem SI-Kurs 2006, Teil 1



Von links: Claudia Rufer, Anita Köstli, Nicole Meyer, Alex Decurtins, Graziella Brönnimann, Lotte Banke, Mark Bänziger, Simone Nanzer, Barbara Esslinger, Martin de Bruin, Oliver Staubli.

Danke

Seit Januar 2005 darf ich als Verantwortlicher die SI-Ausbildung koordinieren und organisieren. Dies ist nur dank dem vielfältigen Einsatz von Referenten und Expertinnen, Praktikumsbetreuer und weiteren Spezialis-

tinnen möglich. Sie alle sind bereit, ihr Wissen einzubringen und damit das hohe Fachniveau der SI-Ausbildung zu gewährleisten. Ihnen allen gebührt mein herzlicher Dank für ihr wertvolles Engagement sowie die gute und unkomplizierte Zusammenarbeit.
Oliver Staubli, SI-Verantwortlicher

Schulschwimmen Schweiz

Die kantonalen Erziehungsdepartemente wurden im vergangenen Jahr über die Sicherheit und die Qualität im Schulschwimmunterricht befragt.

swimsports.ch, unterstützt von J+S, SSCHV und SLRG wollte sich damit über den aktuellen Stand des Schulschwimmens in den einzelnen Kantonen informieren lassen. 25 Kantone bzw. Halbkantone und das Fürstentum Liechtenstein schickten den Fragebogen ausgefüllt zurück.

Interessant sind die Antworten zur Frage: «Gibt es kantonale Bestimmungen für die Erteilung von Schwimmunterricht?» Die 17 Ja-Antworten sind mit Vorsicht zu geniessen. Nur gerade zwei Kantone haben vorbildliche Bestimmungen, nämlich Graubünden und Nidwalden. Die übrigen Antworten deuten darauf hin, dass die Bestimmungen bezüglich Schulschwimmen meist sehr unverbindlich gehalten sind. Bei 13 retournierten Fragebogen wurde angegeben, dass keine Überprüfung der Vorgaben erfolge.

Die Antworten zur Anzahl Lektionen Schwimmunterricht führen zur Erkenntnis, dass es Kinder gibt, die während ihrer Primarschulzeit pro Schulwoche eine Lektion Schwimmunterricht geniessen dürfen. Auf der anderen Seite der Skala sind jene Kinder, die während der ganzen Primarschulzeit keine einzige Schwimmlektion erhalten, hoch gerechnet dürfte das ca. ein Drittel der Primarschüler und -Schülerinnen sein.

Nicht alle Lehrpersonen, die heute Schwimmunterricht erteilen, verfügen über ein SLRG-Brevet. Zwölf Antworten geben sogar an, dass kein Obligatorium für das SLRG Brevet I bestehe. Nur in sechs Fällen wurde «SLRG B I mit FK-Pflicht» angekreuzt.

swimsports.ch ist im Mai 2006 erneut an die Kantone gelangt. Ziel ist es, die verantwortlichen Personen in den Regierungen und in den zuständigen Departementen auf die gefährliche Situation bezüglich Schulschwimmen aufmerksam zu machen. Die SLRG hat als Information ein Merkblatt zur Fortbildungspflicht für SLRG-Kurse verfasst (siehe News

unter www.slr.ch). Die gekürzte Ausgabe für Schulen wird dem Schreiben von swimsports.ch beigelegt. Der Brief an die Erziehungsdirektionen wird auch von der SLRG, vom SSCHV, vom SBV und von der Eidg. Hochschule für Sport Magglingen EHSM unterschrieben.

Mit dem gemeinsamen Vorgehen erhoffen wir uns eine Stärkung des Schulschwimmens und damit letztendlich mehr Sicherheit am und im Wasser. Denn keine Sparmassnahme rechtfertigt das Riskieren von Menschenleben.

Elisabeth Herzig

Ausbildungsverantwortliche

La natation à l'école en Suisse

Les départements cantonaux d'instruction publique ont été interrogés l'année passé au sujet de la sécurité et de la qualité de l'enseignement de natation.

swimsports.ch, de même que la FSN, J+S et SSS, ont voulu s'informer sur l'état actuel de l'enseignement de la natation dans les différents cantons. 25 cantons et demi-cantons ainsi que la Principauté du Liechtenstein ont répondu au questionnaire.

Les réponses à la question «Y a-t-il des exigences cantonales pour enseigner la natation à l'école?» ont particulièrement attiré notre attention. Les 17 réponses affirmatives à cette question sont à évaluer avec prudence. Seuls deux cantons ont des exigences exemplaires. Il s'agit des Grisons et du canton de Nidwald. Les autres réponses laissent supposer que les exigences concernant la natation à l'école sont plutôt vagues. 13 questionnaires indiquent même qu'il n'y a aucune vérification des données.

Les réponses quant au nombre de leçons de natation démontrent qu'il y a des enfants qui pendant leur scolarité à l'école primaire ont le privilège d'avoir une leçon de natation chaque semaine d'école. De l'autre côté de l'échelle, il y a des enfants qui pendant toutes les années à l'école primaire n'ont aucune leçon de natation. On estime qu'un tiers de tous les élèves à l'école primaire en sont concernés!

L'ensemble du personnel enseignant qui prodigue aujourd'hui des leçons de natation ne dispose pas d'un brevet de la SSS. 12 réponses indiquent même que le brevet I de la SSS n'est pas obligatoire pour donner des leçons de natation. Seulement dans six questionnaires il

a été indiqué le brevet I avec obligation de recyclage était exigé.

Au mois de mai 2006, swimsports.ch s'est adressé à nouveau aux Cantons. Le but est de rendre attentifs les personnes responsables dans les gouvernements et les départements concernés sur la situation dangereuse dans le domaine de la natation à l'école. A cet effet, la SSS a élaboré un aide-mémoire concernant l'obligation de recyclage pour les cours de la SSS (voir news sous www.sss.ch). La version abrégée pour les écoles était jointe au courrier de swimsport.ch. La lettre était cosignée par la SSS, la FSN, l'APR et de l'OFSP.

Avec cette démarche, nous espérons obtenir un renforcement des leçons de natation à l'école et finalement une amélioration de la sécurité dans et autour de l'eau. Car il faut être clair qu'aucune mesure d'économie ne justifie la mise en danger de vies humaines.

Elisabeth Herzig,

Responsable Formation Suisse

aqua-school.ch

aqua-school.ch ist die Zusatzausbildung für Studierende an den Pädagogischen Hochschulen PH und für ausgebildete Lehrkräfte für den Bereich Schwimmunterricht an der Primarschule.

Verschiedene Ausbildungsmodelle sind möglich (vgl. Ausbildungsbroschüre 2006 von swimsports.ch).

Für all jene, die weder an einer PH noch in einer Lehrerweiterbildung im Kanton die Möglichkeit haben diese Zusatzausbildung zu absolvieren, bietet swimsports.ch ab 2007 diesen Lehrgang an. Er basiert auf dem SLRG Brevet I und dem Kurs aqua-technic.ch mit der dazugehörenden separat zu absolvierenden Prüfung. Diese beiden Teile können in diesem Jahr oder in der ersten Hälfte 2007 absolviert werden. Im Winter 2007/2008 wird swimsports.ch (bei genügender Nachfrage) den Lehrgang aqua-school.ch im Umfang von zwei Wochenenden anbieten.

Interessenten melden sich bitte ab sofort auf der Geschäftsstelle von swimsports.ch.

Elisabeth Herzig-Marx

Ausbildungsverantwortliche

aQuality.ch

aqua-school.ch

aqua-school.ch est la formation complémentaire du domaine de l'enseignement de la natation à l'école primaire et destinée aux enseignants formés ainsi qu'aux étudiants des Hautes Ecoles Pédagogiques HEP.

Différents types de formation sont possibles (voir brochure de formation 2006 de swimsports.ch).

Pour tous ceux qui n'auraient la possibilité d'accomplir cette formation complémentaire ni dans l'HEP ni lors d'un cours de perfectionnement dans le canton, swimsports offre cette discipline en 2007 en allemand.

Elle est basée sur le brevet I de la SSS et le cours aqua-technic.ch avec son examen, à accomplir séparément. Ces deux parties peuvent être suivies cette année encore ou durant la première moitié de l'an 2007.

En cas d'une demande suffisante, swimsports.ch offre le cours aqua.school.ch dans l'espace de 2 week-ends.

Si l'intérêt pour ce cours est suffisant, il peut aussi être organisé en français. Les intéressés sont priés de s'adresser directement au secrétariat de swimsports.ch ou à la Cellule romande 022 756 15 86 les lundis de 09.00 à 16.00

Elisabeth Herzig-Marx
Responsable Formation Suisse

kids-safety.ch

Der Aufenthalt von Babys und Kleinkindern im und am Wasser birgt spezielle Gefahren.

Er verlangt von den Kursleitenden der Kurse aqua-baby (4 Monate bis 3 Jahre) und aqua-family/ELKI (3 bis 5 Jahre) eine spezifische Sicherheits- und Rettungsausbildung.

Diese gibt es neu unter dem Namen kids-safety.ch.

Der 8-stündige Kurs beinhaltet zwei Teile:

A: Pediatric Basic Life Support pbls
(CPR-Kurs für Babys und Kleinkinder)

B: Spezielle Gefahren, Prävention,
Notfallmanagement, Retten

Zwei Kurse in der Deutschschweiz und einer in der Suisse romande sind an folgenden Daten vorgesehen:

24.06.06 Zürich, 05.11.06 Zürich

24.09.06 Lausanne.

Der Kurs ist offen für zukünftige und aktive Kursleitende, Eltern und weitere Interessenten. Er wird von der SLRG als BI-FK anerkannt, ist also auch die ideale Ergänzung zum SLRG Brevet.

Elisabeth Herzig-Marx
Ausbildungsverantwortliche

kids-safety.ch

La présence de bébés et petits-enfants dans et près de l'eau cache des dangers spécifiques.

Elle exige des animateurs et animatrices des cours aqua-baby (4 mois-3 ans) et aqua-family (3-5 ans) une formation spécifique en sécurité et sauvetage.

Celle-ci existe sous la nomination kids-safety.ch.

Ce cours de 8 heures contient 2 parties:

A: Pediatric Basic Life Support PBLs (cours CPR adapté aux bébés et petits enfants)

B: Dangers particuliers, prévention, gestion des urgences, sauvetage

Deux cours auront lieu en Suisse allemande et un en Suisse romande aux dates suivantes:

24.06.06 Zürich, 05.11.06 Zürich

24.09.06 Lausanne

Le cours est ouvert aux animateurs et animatrices de cours futurs et confirmés, aux parents et autres intéressés. Il est reconnu par la SSS comme équivalent de formation continue et est un complément idéal au Brevet I SSS.

Elisabeth Herzig-Marx
Responsable Formation Suisse

BetreuerInnentagung

Weiterbildung der Hospitations- und PraktikumsbetreuerInnen

Die Tätigkeit als BetreuerIn von Praktikantinnen und Praktikanten, die Ausbildungen bei swimsports.ch absolvieren, ist anspruchsvoll. Es ist nicht damit getan, eine Schwimmstunde wie üblich zu erteilen und sich dabei zuschauen zu lassen (Hospitation) oder seine Schwimmklasse der Praktikantin oder dem Praktikanten zu überlassen (Praktikum), und in dieser Zeit Kaffee trinken zu gehen.

Eine Betreuung erfordert neben der Unterrichtserfahrung, Geschick im Umgang mit den Kandidatinnen und Kandidaten, die manchmal wenig, manchmal aber auch viel eigenes Know-how mitbringen und einsetzen.

Sie erfordert die Bereitschaft zu hinterfragen und hinterfragt zu werden.

Die Betreuung ist spannend und erlaubt Reflexionen über die eigene Unterrichtstätigkeit, die nicht selten zu einer Bereicherung und Abwechslung führen. Sie ist eine Herausforderung, die auch Sie als Betreuende oder Betreuenden weiterbringt.

Wir möchten Sie bei dieser Tätigkeit unterstützen und suchen den Erfahrungsaustausch.


Engeladen sind alle, die Praktikantinnen und Praktikanten von swimsports.ch betreuen oder bereit sind, dies zu tun. Diese Tagung ist kostenlos. Melden Sie sich bei Interesse bitte auf der Geschäftsstelle.

Elisabeth Herzig-Marx
Ausbildungsverantwortliche

www.aquafun.ch

DIANA
SPORTS & THERAPY
SPEEDO

Aquafun for Swimming



Plus de 2500 articles pour la natation, le waterpolo, l'aquafitness, l'aquagym, les jeux d'eau et des vêtements pour le sport et les loisirs.

Venez nous rendre visite sur notre stand au Critérium Suisse de natation du 14./15./16./17. juillet 2005 à Grand Lancy, ainsi que sur l'internet www.aquafun.ch

aquafun

Olsbergerstrasse 8
4310 Rheinfelden
Tel. 061 836 70 80
Fax 061 836 70 81
info@aquafun.ch
www.aquafun.ch

**BetreuerInnen-
Forum Online:**
Verlangen Sie
Ihr Passwort per E-Mail.

Bitte reservieren:
Der BetreuerInnentag 2007
findet am 9. Juni 2007
in Olten statt.

Umgang mit den Grundagentests

Die Unterlagen zu den Grundagentests gehören seit vielen Jahren zu den meistgenutzten didaktischen Mitteln im schweizerischen Schwimmunterricht.

Sie wurden vor sieben Jahren völlig überarbeitet und an das Kernkonzept Schwimmen angepasst. Die Anzahl der Tests wurde auf sieben ergänzt, um eine feinere Abstufung des Schwierigkeitsgrads zwischen den einzelnen Tests zu erreichen. Mit dieser farbigen, reichlich bebilderten Broschüre haben wir heute ein gut strukturiertes Konzept, das es den Kindern ermöglicht, die Wassergewöhnungsphase sowie das Erlernen der Kernelemente

und der Kernbewegungen bis hin zu den vier Schwimmarten zielorientiert zu durchlaufen und die Lernfortschritte regelmässig zu testen. Der über die Lernzielkontrollen der Grundagentests gesteuerte Schwimmunterricht ist das ideale Fundament, auf dem ein lebenslanges Sporttreiben im Wasser aufbaut, sei es als schneller Schwimmer, elegante Synchronschwimmerin, starker Wasserballer oder sichere Rettungsschwimmerin.

Die Testübungen **sind** Lernzielkontrollen, die auf dem Weg zum Schwimmen lernen (Zielformen) zu passieren sind. Die Testunterlagen **sind** jedoch **nicht** als Lektions- und Kursinhalte zu verstehen. Diese müssen von den Schwimmunterrichtenden gemäss ihrer Unterrichtphilosophie und im Hinblick auf die zu erreichenden Ziele definiert werden. Die Testunterlagen sind Hilfsmittel für Schwimmunterrichtsprofis und Laien zur Definition von

Etappenzielen. Die Dauer der Lernphasen vom Krebs bis zum Eisbär kann sehr unterschiedlich sein, je nachdem, welche Ziele die Schwimmschule erreichen will und wie das motorische Entwicklungstempo eines Kindes ist. Die korrekte Testabnahme ist eines unserer grössten Anliegen. Die angegebenen Übungen entsprechen dem Minimalstandard, den ein Kind für das angestrebte Niveau zu absolvieren hat. Wenn eine Schwimmschule zusätzliche Übungen testen möchte, darf sie dies tun, die Anforderungen herunterstufen jedoch nicht. Für Kinder, die das geforderte Niveau eines Tests nicht erreichen, sind die Motivationsabzeichen gedacht. Diese können immer abgegeben werden, sie belohnen das Kind für das bisher Geleistete und motivieren es, weiter Fortschritte zu erzielen.

Elisabeth Herzig-Marx
Ausbildungsverantwortliche

Überblick, bei welchen Bedingungen und in welchem Alter die Tests ungefähr absolviert werden können.

	Schwimmschule eines Schwimmklubs	Schwimmschule mit Ziel Breitensport	Schule mit ca. 10 Schwimmlektionen im Jahr	Schule mit ca. 40 Schwimmlektionen im Jahr
Krebs	4	4-5	1./2. Klasse	1. Klasse
Seepferd	4-5	5	2./3. Klasse	1. Klasse
Frosch	4-5	5-6	2./3. Klasse	2. Klasse
Pinguin	5	6	3./4. Klasse	2. Klasse
Tintenfisch	5-6	6-7	3./4. Klasse	2.-3. Klasse
Krokodil	6-6	7-8	4./5. Klasse	3. Klasse
Eisbär	6-7	7-9	4./5. Klasse	3. Klasse
Folgetests	Schwimmen 1-8 oder andere Aufbau und Leistungsreihen je nach gewählter Schwimm-sportart	Kombitests Schwimmen 1-4 Rettungsschwimmen 1-4 Flossenschwimmen 1-4	Kombitests Schwimmen 1-4 Rettungsschwimmen 1-4 Flossenschwimmen 1-4	Kombitests Schwimmen 1-4 Rettungsschwimmen 1-4 Flossenschwimmen 1-4

aqua-perfect.ch Grundagentests 1-7

swimsports.ch bietet am 1. und 2. Juli 2006 eine Weiterbildung zum Thema Grundagentests an.

Ein Ideen-Forum mit vielen neuen Ideen und Übungsformen, die zur Erfüllung der Testanforderungen hinführen und Ihrer Schwimmstunde noch mehr Pfiff geben. Dieser Kurs ist dieses Jahr neu konzipiert und eignet sich für Schwimmunterrichtsprofis, Lehrkräfte der Unterstufe und angehende KinderschwimmerInnen. Verpassen Sie Ihre Weiterbildung nicht. Weitere Kurse finden Sie in der Ausbildungsbroschüre 2006 von swimsports.ch oder auf unserer Homepage www.swimsports.ch oder auf unserer Homepage www.swimsports.ch oder auf unserer Homepage www.swimsports.ch oder auf unserer Homepage www.swimsports.ch
-> Kurse/Ausbildung.

Swiss Waterpolo investiert in die Nachwuchsarbeit

Die Sportart Wasserball im Schweizerischen Schwimmverband will mehr Energie in die Nachwuchsarbeit stecken.

Nachdem seit Jahren eine Junioren-Nationalmannschaft bei den Damen wie den Herren existiert, wird neu bei den Herren auch eine Jugend (U17) Nationalmannschaft aufgebaut. Um hier auch die Abstützung in den Vereinen breiter zu gestalten, werden die Nachwuchsmeisterschaften U17, U15 und U13 weiter ausgebaut. So ist jeder Wasserballverein in einer der Nachwuchsigen vertreten.

Informationen bei:
Heinz Weber
Sportchef, Swiss Waterpolo
Tel. 052 347 01 02
h.weber@wscl.ch, www.fsn.ch

aquademie®
für Wasserfitness

Fachtagung Diabetes

Am Sa. 18. und So. 19.11.2006 organisiert die Aquademie® für Wasserfitness in Zürich-Affoltern eine eintägige Fachtagung zum Thema Wasserfitness mit Diabetes. Weitere Informationen unter www.aquademie.ch oder 031 990 10 01

Utilisation des tests de base

Les documents des tests de base de swimsports.ch appartiennent depuis de nombreuses années aux moyens didactiques les plus utilisés dans l'enseignement de la natation en Suisse.

Il y a sept ans, ces documents ont été entièrement révisés et adaptés au modèle-clé natation. Le nombre des tests a été complété à sept afin d'atteindre une classification du degré de difficulté plus fine entre les différents tests. Avec cette brochure en couleur et richement illustrée, nous disposons d'un moyen didactique bien structuré, permettant aux

enfants de parcourir leur cursus d'apprentissage depuis l'accoutumance à l'eau, l'acquisition des mouvements-clés jusqu'aux 4 styles de nage et tester régulièrement leurs progrès. L'enseignement de la natation dirigé selon le contrôle d'objectifs d'apprentissage des tests de base est le fondement idéal pour pratiquer un sport aquatique une vie durant, que ce soit la natation de compétition, l'élégante natation synchronisée, le puissant water-polo ou la natation de sauvetage aux gestes sûrs. Les exercices des tests **sont** des contrôles d'objectifs d'apprentissage qu'il faut passer pendant le parcours de l'apprentissage de la natation. Mais les documents des tests **ne sont pas** des contenus de cours et de leçons. Ceux-ci doivent être élaborés par l'enseignant selon la philosophie d'enseignement et en vue des objectifs à atteindre. Les documents des tests sont des moyens auxiliaires de définition des objectifs

par étapes pour les professionnels et amateurs de l'enseignement de la natation. La durée des phases d'apprentissage de l'écrevisse à l'ours polaire peut être très variable selon les objectifs visés par l'école de natation et le rythme du développement moteur de l'enfant.

Le contrôle correct du test est primordial pour nous. Les exercices indiqués correspondent au standard minimal qu'un enfant doit pouvoir exécuter pour le niveau visé. Une école de natation peut tester d'autres exercices si elle le souhaite, mais elle n'a pas le droit d'abaisser les exigences du test. Les insignes de motivation sont destinés aux enfants qui n'atteignent pas le niveau exigé. Ces insignes peuvent être distribués en tous temps, ils récompensent l'enfant pour l'effort fourni et le motivent à progresser.

Elisabeth Herzig-Marx
Responsable Formation Suisse

Le tableau donne un aperçu des conditions et à quel âge environ les tests devraient être passés.

	Ecole de natation d'un club de natation	Ecole de natation avec objectif sport pour tous	Ecole avec environ 10 leçons de natation par an	Ecole avec environ 40 leçons de natation par an
Ecrevisse	4	4-5	1./2 ^e niveau	1 ^e niveau
Hippocampe	4-5	5	2./3 ^e niveau	1 ^e niveau
Grenouille	4-5	5-6	3 ^e niveau	2 ^e niveau
Pingouin	5	6	3./4 ^e niveau	2 ^e niveau
Pieuvre	5-6	6-7	3./4 ^e niveau	2.-3 ^e niveau
Crocodile	6-6	7-8	4./5 ^e niveau	3 ^e niveau
Ours polaire	6-7	7-9	4./5 ^e niveau	3 ^e niveau
Tests suivants	Natation 1-8 ou d'autres test de progression ou de performance selon la discipline sportive choisie	Tests Combi Natation 1-4 Natation de sauvetage 1-4 Natation avec palmes 1-4	Tests Combi Natation 1-4 Natation de sauvetage 1-4 Natation avec palmes 1-4	Tests Combi Natation 1-4 Natation de sauvetage 1-4 Natation avec palmes 1-4

aqua-perfect.ch Tests de base de natation 1-7

swimsports.ch organise le 2 et 3 septembre 2006 un perfectionnement sur le thème des tests de base.

C'est un forum d'idées avec de nombreuses idées et formes d'exercices nouvelles conduisant à l'accomplissement des exigences des tests et rendant votre école de natation encore plus attrayante. Ce cours convient aux professionnels de l'enseignement de la natation, aux enseignants du niveau inférieur et aux futurs moniteurs et monitrices de natation enfantine.

Ne manquez pas la formation continue. Vous trouverez d'autres cours dans la brochure de formation 2006 de swimsports.ch et sur notre site www.swimsports.ch.

Antenna Ticinese AT

Da qualche mese è iniziata l'attività della Antenna Ticinese (AT) di swimsports.ch.

Un primo corso di formazione per monitori di acquaticità per la prima infanzia aqua-baby.ch con 12 partecipanti è iniziato nei mesi scorsi sotto la direzione della responsabile Sig.a Françoise Dully. Ora questi candidati si cimenteranno sotto la guida di monitori esperti per apprendere i segreti della relazione con l'acqua

dei genitori con i loro piccoli bambini. Altri corsi di tutti i tipi seguiranno (v. calendario). Anche il nuovo label aQuality.ch per scuole svizzere di nuoto ha visto la luce. Nelle prossime settimane saranno disponibili le traduzioni integrali pure in italiano della documentazione per il momento disponibili sul sito internet solo in tedesco e francese. Stiamo inoltre lavorando alla ristampa dei prospetti in italiano dei test di nuoto di base 1-7 e alla traduzione di diverso materiale didattico.

Grazie ad un accordo particolare, la formazione di base per accedere ai vari moduli specifici di swimsports.ch in Ticino può avvenire tramite il corso locale di formazione per monitori G+S.

La struttura dell'offerta di formazione nell'ambito dell'attività acquatica si è notevol-

mente allargata in questi ultimi anni in Svizzera, e swimsports.ch, in collaborazione con le varie federazioni ed enti che la costituiscono, ha operato per una coordinazione e una offerta di qualità.

Questa offerta ha un prezzo di produzione, che nella Svizzera italiana non possiamo differenziare rispetto al resto della Svizzera per motivi di equipollenza, anche se qualche motivo (come p.es. la differenza nei salari medi) potrebbe giustificare un'approccio leggermente differente.

Siamo comunque convinti che grazie alla professionalità di un team di formatori collaudato, l'offerta prodotta conquisterà lentamente anche l'interesse dei vari attori sulla scena del «bagnato» ticinese, anche perché questa formazione a poco a poco sarà sempre più richiesta per potersi differenziare in positivo ed ottenere di riflesso pure sussidi federali maggiori.

L'Antenna Ticinese serve anche quale utile strumento di coordinazione a livello locale delle varie formazioni acquatiche in auge nella Svizzera italiana. Questo permette di non disperdere troppe energie in singoli impegni settoriali o federativi quando non indispensabile, per un pubblico che comunque rimane molto limitato rispetto a quello della Svizzera d'oltralpe.

Guardando avanti, il nostro obiettivo principale è quello di permettere a tutte le associazioni acquatiche locali di riconoscersi nei principi della Scuola Svizzera di Nuoto e di poterli applicare anche concretamente in maniera sempre più moderna. Gli aggiornamenti che organizza G+S Ticino in collaborazione con il nostro team di formatori AT e la FTN sono un esempio pratico della collaborazione instaurata da diversi anni.

Vorrei concludere ringraziando i collaboratori attuali dell'AT: grazie alla motivazione e alla disponibilità di Dea Alvino, Maurizio Bottaro, Damiana Canonica, Françoise Dully, Isabella Galli, Fausto Mauri, Natascha Pinchetti-Justin, Deborah Poloni, responsabili dei vari moduli proposti, l'AT è «in corsia» per voi! Auguri a tutti di una proficua stagione estiva.

Gianni De Stefani
responsabile AT

Jahresbericht 2005 des Präsidenten

Unsere Zielsetzungen für 2005 waren klar, weiterhin nach vorne schauen und an der mittel- und langfristigen Zukunft von swimsports.ch arbeiten.

Dass uns dies weitgehend gelungen ist, zeigen die vielen erfolgreich abgeschlossenen und neu begonnenen Projekte und Arbeiten im Bereich der Ausbildung. Aus diesem Grunde ist der Jahresbericht unserer Ausbildungsverantwortlichen Elisabeth Herzig besonders interessant, umfassend und detailliert. Im Ausbildungsbereich haben die vielen Helferinnen und Helfer unter der Leitung von Elisabeth Hervorragendes geleistet. Nachfolgend einige Gedanken zu einzelnen Zielen, welche wir für 2005 festgelegt hatten. Die aufgeführten Ziele bilden eine Auswahl und erheben nicht den Anspruch auf Vollständigkeit:

Zusammenarbeit unter den Verbänden, welche bei swimsports.ch Mitglieder sind, verbessern

Hier haben wir Zwischenresultate erzielt. Wohl hat swimsports.ch gute Kontakte zu seinen Mitgliedsverbänden – unter den verschiedenen Verbänden und Stufen sind diese aber noch verbesserungsfähig. swimsports.ch will mithelfen, hier einen intensiveren Dialog auch unter den Führungskleuten anzuregen. Meine Präsenz bei den diversen Anlässen unserer Partner werde ich verstärken. Nur so kann ich das Netzwerk verbessern und die Stärken, Sorgen und Probleme unserer Mitglieder kennen.

Marketinggruppe mit Vertretern der Schweizerischen Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG, des Schweizerischen Schwimmverband SSCHV und swimsports.ch

Diese kleine Gruppe arbeitet im Stillen und hat sehr gute Grundlagenarbeit geleistet. Schwerpunkt bildeten die Teilprojekte: «Testwesen» und «Gemeinsamer Auftritt». Während beim Ersteren die Auswirkungen der demografischen Entwicklung der Schweiz – die Fortschritte nicht einfach machten – die von uns zu bearbeitende Altersgruppe nimmt in den nächsten Jahren rapide ab, zeichnen sich beim zweiten Teilprojekt Lösungsansätze ab.

Steigerung der Verkäufe unserer Schwimmtests

In diesem Bereich haben wir unser formuliertes Ziel nicht erreicht. Wohl sind die Motivationsabzeichen sehr gut angelaufen – aber

die Stagnation beim Verkauf der übrigen Abzeichen erfordert weitere Massnahmen. Hier werden wir mit Schulen, Lehrkräften und auch mit unseren zwei Hauptverbänden SLRG und SSCHV die Situation besprechen und Massnahmen einleiten müssen.

Geschäftsstelle swimsports.ch in Bülach

Auch im Berichtsjahr blieben wir von Wechseln auf der Geschäftsstelle nicht verschont. Dennoch konnte administrativ das sehr grosse Kursangebot in der Deutschschweiz und der Romandie gut verkräftet werden. Erwähnenswert noch die Öffnung in Richtung Tessin bei den Ausbildungskursen. Entsprechend der jeweiligen Kursnachfrage werden die Kursunterlagen nun nach und nach ebenfalls ins Italienische übersetzt.

Unter der Leitung unseres Geschäftsführers Hans-Ueli Flückiger sorgten Elisabeth Suter, Chantal Strasser und Katharina Jacobi für die Erledigung der anfallenden administrativen Arbeiten. An dieser Stelle danke ich den Mitarbeitenden, auch den Aushelfenden, herzlich. Frau Katharina Jacobi, welche Ende 2005 ausserhalb von swimsports.ch eine neue Herausforderung antreten wird – wünsche ich für die Zukunft alles Gute.

Verbandsführung

Im letztjährigen Jahresbericht habe ich unter anderem geschrieben «Mein nächstes Ziel wird sein, noch vermehrt nach der 80/20 Regel (mit 20 % Aufwand 80 % Wirkung erreichen) zu arbeiten, um die Effektivität zu erhöhen». Dies hat sich sehr gut bewährt und die erwarteten Resultate gebracht.

Die gute Teamarbeit und die Vorstandskultur sind sicher auch Gründe, warum uns die Vorstandsmitglieder Roland Häberli (Plusport) und Hans-Ulrich Schweizer (SSCHV) nur ungern verlassen haben. Nach vielen Jahren der Mitarbeit konnten wir sie an einer kleinen Feier verabschieden. Ihnen ganz herzlichen Dank für den jahrelangen Einsatz zu Gunsten von swimsports.ch.

Schlussbetrachtung 2005

Mit dem Erreichten im technischen Bereich und im Ausbildungssektor bin ich sehr zufrieden und spreche auch an dieser Stelle meinen herzlichen Dank an Elisabeth Herzig und ihr Team aus. Trotz vielen Erfolgen werde ich mich nicht zurücklehnen. Auch im Jahre 2006 werden wir gefordert sein, wenn wir unserem Anspruch «zu den besten Verbänden zu gehören» gerecht werden wollen. Aber ich liebe Herausforderungen dieser Art.

Vielen Dank!

Allen, die uns in irgendeiner Weise unterstützt oder geholfen haben, danke ich an

dieser Stelle bestens und freue mich, auch im nächsten Jahr auf Ihre Mitarbeit und Unterstützung zählen zu dürfen.

Dies gilt insbesondere auch für meine Kolleginnen und Kollegen in den Führungsgremien von swimsports.ch.

Michel Beuret

Präsident swimsports.ch

Jahresbericht 2005 der Ausbildungsverantwortlichen

Die Bearbeitung etlicher grosser Projekte hat uns auch dieses Jahr beschäftigt.

Allen, die dabei mitgeholfen haben, dass der «Karren» läuft», namentlich dem Kurskader, den Arbeitsgruppenmitgliedern, den Praktikumsbetreuerinnen und -betreuern, den Experten und Expertinnen, der «Responsible de formation de la Suisse romande» Dany Sollero, und den Mitarbeitenden der Geschäftsstelle danke ich ganz herzlich für ihren Einsatz.

«Koordination Ausbildungen Schwimmsport Schweiz»

Die Kerngruppe hat Anfang des Jahres einen Brief an die kantonalen Erziehungsdepartemente entworfen. Darin machten wir die kantonalen Behörden darauf aufmerksam, dass die Sicherheit und Qualität im Schulschwimmunterricht Mängel aufweist. In einem Fragebogen stellten wir Fragen zu den kantonalen Bestimmungen betreffend Ausbildung der Unterrichtenden, zu den Klassengrössen und den Kontrollbehörden. Dieser offizielle Brief wurde von den Präsidenten der folgenden Organisationen unterschrieben: swimsports.ch, SSCHV, SLRG, J+S, SBV. Ein typisches Beispiel der guten Koordination unserer Verbände. Ein tödlicher Badeunfall während eines Schulausflugs an den Greifensee, gab unserem offiziellen Brief eine tragische Brisanz. Der darauf folgende Medienrummel gab unseren Anliegen eine Medienpräsenz, von der wir nie zu träumen gewagt hätten. Zwar wurden Schlagzeilen gesetzt, die wir kaum gesucht haben, wie zB. «Schülern droht Badi-Verbot,» jedoch war der Inhalt der meisten Zeitungsartikel, Radio- und Fernsehbeiträge durchaus in unserm Sinne. Die Öffentlichkeit musste sich mit Themen befassen, die sonst nicht im Fokus des Interesses stehen, und Handlungsbedarf feststellen.

Die Umfrage bei den kantonalen Behörden konnte nun ausgewertet werden, ein Antwortbrief mit Empfehlungen der Schwimmsportverbände wird in der ersten Jahreshälfte 2006, wiederum von allen Verbänden und Institutionen unterschrieben, verschickt. Die Modularisierung der Ausbildung zu Badfachleuten ist auf gutem Weg und wird vermutlich ab 2006–07 eingeführt. Der schwimmtechnische Teil der Ausbildung wird durch unseren Kurs aqua-technich.ch abgedeckt. Die Kommissionstagung vom November 2005 stand unter dem Thema «Entwicklung einer schweizerischen Schwimmkultur; vom Heute zum Morgen.» Gastreferent war Guennadi Touretski, langjähriger erfolgreicher Trainer von A. Popov. Gerade auch für den Kreis der Schwimmunterrichtenden waren die Beiträge von G.Touretski zu Schwimmtraining, Motivation, Leistung, Erfolg und Misserfolg höchst spannend.

aQuality.ch

Das 2005 war das Jahr der Fein- und Detailarbeiten zum Qualitätslabel aQuality.ch. Die Vernehmlassung bei den Schwimmschulen hat noch zu etlichen Anpassungen und Präzisierung der Vorgaben geführt. Seit Ende 2005 können nun die Schwimmschulen eine Zertifizierung beantragen. Erstzertifizierungen sind möglich ab Mai 2006.

Ausbildungen

Eine kleine Statistik macht deutlich, wie gross das Kursangebot von swimsports.ch geworden ist. In diesem Jahr konnten wir 41 Kurse (30 dt., 11 franz.) durchführen und dabei 623 Teilnehmende (484 dt. 139 franz) aus- und weiterbilden.

Folgende Ausweise abgeschlossener Ausbildungen konnten ausgestellt werden:

aqua-baby.ch:	39 (29 dt./10 franz.)
aqua-family.ch:	12 (nur dt.)
aqua-kids.ch:	57 (49 dt./8 franz.)
aqua-prim.ch:	32 (21 dt./11 franz.)

SchwimminstruktorInnen SI

17 Kandidaten und Kandidatinnen trafen sich im Mai in Magglingen zum ersten Teil der SI-Ausbildung und arbeiteten intensiv an Themen wie: Unterrichten, Planen, Sportbiologie, Erwachsenenbildung, Bewegungslehre, Seniorensport etc. Im zweiten Teil im August wurde nochmals an den persönlichen Fertigkeiten der verschiedenen Schwimmsportarten gefeilt und Ende Oktober konnten die Kandidaten und Kandidatinnen beweisen, ob sie technisch und theoretisch das Niveau eines Schwimminstruktors, einer Schwimminstruktorin erreicht haben. Zehn Teilnehmende haben die Prüfung im ersten Anlauf bestanden und konnten in die Praktika einsteigen. Sieben mussten noch einmal für eine oder meh-

re Disziplinen antreten. Die Diplomierung der Absolventen erfolgt im Juni 2006.

kids-safety.ch

Im Sommer konnte mit den Verantwortlichen der SLRG, mit einer Spezialistin des Kinderspitals Zürich und mit der Verantwortlichen unserer Ausbildung aqua-baby.ch der Grundstein für eine zielgruppenspezifische Sicherheitsausbildung für Leitende von aqua-baby- und aqua-family-Kursen gelegt werden. Dieser 8-stündige Kurs wird folgende Teile beinhalten:

- 4 Std. «Pediatric Basic Life Support pbls,» dies ist der spezialisierte Kurs zur CPR Anwendung bei Babys und Kleinkindern
- 4 Std. zu Themen wie: Erkennung spezieller Gefahren, Prävention, Notfallmanagement und Retten.

Der Kurs kids-safety.ch wird von der SLRG als BI-FK anerkannt. Er wird im Jahr 2006 von swimsports.ch erstmals angeboten.

aqua-school.ch

Eine Zusatzqualifikation für angehende oder ausgebildete Primarlehrkräfte für den Bereich Schulschwimmunterricht ist das Ziel der Ausbildung aqua-school.ch. Diese kann von anerkannten pädagogischen Hochschulen für ihre Studierenden, in den kantonalen Lehrerweiterbildungen oder von swimsports.ch angeboten werden. Im 2005 hat als Pilotversuch die Pädagogische Hochschule Rorschach mit sehr grosser Beteiligung und gutem Erfolg diese Ausbildung in einem Wahlfach angeboten. Weitere PHs werden folgen.

Aqua-Fitness mit Seniorinnen und Senioren AFS/aqua-seniors.ch

Der Fachkurs 2006 in Magglingen platzte aus allen Nähten: zu den 18 Teilnehmenden, die den ganzen Fachkurs absolvierten, kamen 14 Quereinsteigerinnen dazu; das sind Teilnehmende mit anerkannten Vorkenntnissen. Dazu kam, dass das Hallenbad der Sportschule teilweise belegt war. Zum Glück konnte die Wasserarbeit in ein Schulbad nach Neuchâtel verlegt werden. Teilnehmende wie Leitende waren sich jedoch einig, dass ein Kurs mit so vielen Quereinsteigenden anders aufgeteilt werden muss. Höchst erfreulich war die Teilnahme von vier Teilnehmerinnen aus der französischen Schweiz. Die vier Damen zeigten sich begeistert vom Kurs, was nicht zuletzt der Verdienst von Yvonne Luterbach war, die in den vier Tagen alle Kursinhalte auf französisch übersetzte. Yvonne ist neu im Leiterteam und zuständig für die Suisse romande. Ihren Ersteinsatz im Leiterteam hat sie bravourös gemeistert.

Ausblick

Nicht neue Projekte, sondern eine Konsolidierung der bereits laufenden Projekte soll im

2006 Priorität haben. Ziel ist es, die Projekte aQuality.ch, aqua-school.ch, kids-safety.ch zum Erfolg zu führen und die etablierten swimsports-Kurse auf einem hohen Niveau zu halten.

Elisabeth Herzig-Marx
Ausbildungsverantwortliche

Rapport de la Cellule romande 2005

2005 a bien mené sa barque!

L'équilibre administratif a trouvé une balance équilibrée entre le bureau de la CR et Bülach. Ceci nous offre un gain de temps et une coopération forte agréable.

Formations

Au niveau des cours de formation, de plus en plus de personnes prennent connaissance de notre association au niveau de la Romandie. L'intérêt d'une formation ciblée et spécialisée dans l'enseignement aux petits semble prendre son essor.

Formations continues

Deux nouveaux cours ont vu le jour: «Histoires mimées», par Jacqueline Remy-Bapst, combinées avec «Rondes et comptines», par Béatrice Mosquera et Bernadette Huguenin. Ce perfectionnement est basé sur les éléments clés et offre un support de cours de grande qualité. Un CD de chansons peut être acheté sur place.

«Accoutumance à l'eau pour l'adulte» créée par Leni Moll a attiré un grand nombre de personnes qui ont pu trouver des réponses à leurs questions.

Nous choisissons d'offrir des thèmes qui sont proposés par nos adeptes. Peut-être ces cours sont-ils encore trop proches de la fin de formation des brevetés? Toutefois, nous avons été ravis d'avoir été sollicités par M. Alain Pellet, responsable des écoles primaires de Lausanne afin que ses enseignants de natation puissent mettre à jour leurs brevets IN et J+S.

Formation AFA

En cette année 2005, le cours Aqua-Fitness avec les Aînés bilingue a accueilli un bon groupe de Romandes conduites sous la responsabilité de Monique Spühler, voir son rapport dans celui de Elisabeth Herzig, et de la nouvelle cadre romande Yvonne Luterbach.

Cours CIM

Les cadres de toute la Suisse ont été invités à se réunir à Macolin pour établir un compte rendu. Les discussions suites aux expériences vécues dans les différents cantons ont permis de mettre au clair et de concrétiser le curricu-

lum, la structure et le contenu du cours CIM en trois langues, sur notre site.

Journée des Maîtres de stages

Le souhait de swimsports.ch est d'apporter un soutien de plus en plus pointu aux maîtres de stages (ms) en leur offrant des outils de travail et de communication spécifiques afin qu'ils puissent accompagner de manière optimale les stagiaires qui les indemnisent. Ces éléments travaillés en collaboration avec Sophie Coulon, formatrice PNL, ont permis de finaliser une nouvelle fiche d'évaluation. Dans un deuxième temps, il s'agit d'informer des nouveautés dans les sports aquatiques et de répondre aux questions d'ordre administratif entre les ms, stagiaires et le bureau CR. Nous profitons par ces quelques lignes de remercier tous les ms qui accueillent les étudiant(e)s.

Instructrices ENFEAU

Deux nouvelles Instructrices ENFEAU ont accompli leur formation, il s'agit de: Blanchet Sandrine qui enseigne de manière ludique et créative dans les écoles primaires valaisannes. Kaeser Nancy qui propose un enseignement amusant et adapté pour les écoles enfantines et primaires de Gorgier (NE). Nous leurs présentons nos sincères félicitations et beaucoup de bonheur pour leurs parcours et éventuels projets aquatiques!

Antenne tessinoise (AT)

Comme annoncé l'année dernière, l'Antenne tessinoise a pris ses marques et propose dorénavant ses propres cours dans la Brochure «Offres de formation 2006». En retournant la brochure version F, vous découvrirez celle en I. Nous leur souhaitons plein succès!

Séance de Coordination dans les formations de sports aquatiques

Cette soirée a réuni une vingtaine de personnes à Yverdon. M. Guennadi Toureski, entraîneur d'Alexandre Popov pendant des années, a donné une conférence sur le thème «Développement d'une culture de natation en Suisse», traduit par Pierre-André Weber en direct. Puis après l'exposé d'Elisabeth Herzig sur l'avancement du projet aQuality.ch, du kids-safety.ch et des nouveautés, l'assemblée a pu discuter et échanger ses points de vue. Il nous paraît important à swimsports.ch de reconduire une séance par année et vous proposons de réserver le 22 novembre 2005 à Yverdon.

Week-end de cadres

Le cours de cadres de swimsports.ch invite ses cadres annuellement afin de proposer un programme en incluant des thèmes appropriés aux besoins actuels. Ceux-ci sont préparés et mis en place en commun par les responsables afin d'avoir un même fil rouge, puis sont traités selon les besoins des régions linguisti-

ques. En effet, les Romands et Tessinois ont travaillé ensemble et les Suisses allemands de leur côté. Parfois les équipes se mélangent pour des activités sportives, ludiques et créatives ou concernant des sujets précis sur les formations communes en langues différentes afin de se donner des idées, parler des problèmes et de contrôler et d'actualiser les contenus. L'esprit d'équipe et l'identité d'appartenance à une même association permet de renforcer la philosophie de swimsports.ch. Nous souhaitons d'ailleurs remercier chaleureusement tous les formateurs et formatrices qui consacrent beaucoup de leur temps de préparation pour donner leur cours et pour se déplacer à ce WE de cadres.

Un petit clin d'œil à la FAAEL

En effet, un grand merci à Claude Devatine, président de la FAAEL, qui m'a invitée au cours de cadres FAAEL à Paris pour un week-end riche en expériences et échanges chaleureux. Nous souhaiterions faire plus amples connaissances dans nos manières de fonctionner ... projet à reconduire?

Infos «aQuality.ch», «kids-safety.ch», «aqua-school.ch» et «tests de base 1-7»

Nous félicitons Elisabeth Herzig, responsable de formation Suisse, qui a fait un immense travail de mise en place et de coaching pour les thèmes susmentionnés et vous invitons à prendre connaissance des infos traduites par Leni Moll.

Conclusion

2005 me permet de me rendre compte de mes 10 ans de fidélité auprès de swimsports.ch et espère que les prochaines années m'aideront à réaliser encore quelques projets avant de passer le flambeau.

Bien chaleureusement

Dany Sollero

Responsable Formation Suisse romande

Halliwick wurde als 23. Mitglied aufgenommen

Am 6. Mai 2006 wurde der Schweizerische Verband Halliwick SVH offiziell als Mitglied aufgenommen.

Wir heissen den SVH herzlich willkommen. Maria Küng stellte den SVH vor. Dieser kleine und junge Verband ist noch wenig bekannt, die Leistungen des SVH sind jedoch beeindruckend. Wir freuen uns über ein zweites Mitglied, welches sich neben und mit Plusport für das Schwimmen mit Menschen mit Be-

hinderungen einsetzt. Weitere Informationen erhalten Sie unter www.halliwick.ch (Übersetzung noch im Aufbau) oder bei Maria Küng.



Maria Küng, die Verantwortliche für die Deutschschweiz des SVH, wird durch Michel Beuret begrüsst

Maria Küng, la responsable suisse-alsacienne de SVH, est saluée par Michel Beuret

Nous avons accueilli notre 23^e membre, Halliwick

L'assemblée des délégués du 6 mai 2006 a reçu officiellement l'association Suisse Halliwick ASH en qualité de membre.

Nous lui souhaitons une cordiale bienvenue. Maria Küng a présenté l'ASH. Cette petite et jeune association est relativement peu connue, mais ses prestations sont impressionnantes. Nous sommes heureux qu'un second membre s'engage aux côtés de Plusport pour la natation avec des personnes porteurs de handicap. Pour plus de renseignements, adressez-vous à www.halliwick.ch ou à la Présidente Françoise Rey.

Schweizerischer Verband Halliwick SVH

Wassergewöhnung und Bewegungstherapie im Wasser, speziell geeignet für behinderte Menschen

Die Halliwick-Methode, die 1949 von James McMillan (Mac genannt) entwickelt wurde, wird mittlerweile weltweit praktiziert und ist in einigen Ländern bereits die offizielle Methode des Schwimmunterrichtes des nationalen Behindertensportverbandes. In der Schweiz wird sie hauptsächlich in der Rehabilitation und in Institutionen als Wasserthera-

pie angewandt. Nebst den Behinderten das Erlebnis mit dem Wasser zu ermöglichen, war es Mac ein Anliegen, auch gesellschaftliche Kontakte zu pflegen, welches in den Halliwick Gruppen nach seiner Idee mit Tee und Kuchen umgesetzt wird.

Der schweizerische Halliwick-Verband organisiert seit mehr als 20 Jahren die Halliwick-Ausbildungskurse in der Schweiz, führt den Halliwick Wettkampf durch und ist bemüht die Methode zu verbreiten. Der Verband wird von mehrheitlich französischsprachigen Vorstandsmitgliedern aus verschiedenen Kantonen der Romandie geführt. Das Sekretariat und die Koordinationsstelle für die deutschsprachige Schweiz wird von der Vereinigung Cerebral Aargau durch Maria Küng geleitet.

Die Halliwick-Methode basiert auf einem 10 Punkte Programm. Diese sind 10 logisch aufeinander folgende sensomotorische Fähigkeiten, die ein Mensch beherrschen muss, um selbständig und ohne Hilfsmittel schwimmen (sich im Wasser bewegen) zu können. Es ist eine Bewegungstherapie im Wasser, auf neurophysiologischer Grundlage und eignet sich besonders für Personen mit neurologischen Problemen.

Viele Kursteilnehmende nutzen die Halliwick-Methode als Weiterbildung und kombinieren sie mit anderen wassertherapeutischen Methoden oder bauen die positiven Aspekte von Halliwick bei den herkömmlichen Schwimmmethoden mit ein.

Das Ausbildungskonzept:

Modul 1, erster Teil der Ausbildung, die 10 Punkte Methode «Rhine System»

Die Ausbildung zum/zur Halliwick-LeiterIn befähigt die Teilnehmenden, Kindern ab 4 Jahren und Erwachsenen eine sanfte Wassergewöhnung, Gleichgewichtstraining und Schwimmunterricht zu erteilen. **Dieser Kurs eignet sich auch ausgezeichnet für aquafamily LeiterInnen (ELKI).**

Geplanter Kurs Modul 1

14.–17.06.06 für Therapeutinnen und Therapeuten, in Rheinfelden

03.–06.10.06 offen für alle, im zeka Aarau

Modul 2, zweiter Teil der Ausbildung, die 10 Punkte in der Praxis mit Patienten, wird mit dem internationalen Halliwick-Zertifikat, das drei Jahre gültig ist, ausgezeichnet.

Es gibt die Ausbildungskurse Modul 1 + 2 speziell für Therapeutinnen und Therapeuten.

Geplanter Kurs Modul 2: 09. – 13.10.06 offen für alle, im zeka Aarau

Weiterbildungskurs WK

In den jährlichen Weiterbildungskursen kann das Wissen laufend ergänzt und anhand der praktischen Erfahrungen, Wege und Lö-

sungen für die Probleme der Patienten auf körperlicher, emotionaler und psychischer Ebene ausgearbeitet werden.

Mit dem Halliwick-WK wird das Zertifikat / der Leitausweis erneuert. Die Halliwick-Kurse sind vom Plusport anerkannt. Jeder WK behandelt ein anderes Thema.

Nächster WK

07./08.10.06 offen für alle, in Jona.

Thema: Schwerst- und Mehrfachbehinderte im Wasser.

Mehr Infos über Halliwick findet man im Internet www.halliwick.ch. Detaillierte Angaben über die Halliwick Methode und Patientenbehandlungen sind auf der Internetseite vom Halliwick Senior Lecturer Johan Lambeck www.halliwick.net.

Maria Küng, Wiesengrundweg 14, 5524 Nesselbach

Tel. 056 622 99 29, m.kueng@mail.ch

Association Suisse Halliwick ASH

Accoutumance à l'eau et rééducation du mouvement dans l'eau, spécialement indiquée pour les personnes handicapées.

La méthode Halliwick, développée par James Mac Millan (nommé Mac) en 1949, est actuellement pratiquée dans le monde entier et constitue déjà dans quelques pays la méthode officielle d'enseignement de la natation pour les associations nationales de Sport Handicap. En Suisse, elle est utilisée principalement en réhabilitation et dans les institutions comme thérapie dans l'eau.

En plus de permettre aux personnes handicapées d'acquérir de l'expérience dans l'eau, Mac avait à cœur de permettre également le tissage de liens sociaux. Ceci se réalise dans les groupes Halliwick, d'après son idée, par une collation en commun (thé et gâteaux).

L'Association Suisse Halliwick (ASH) organise depuis plus de 20 ans les cours de formation Halliwick en Suisse, ainsi que la compétition, et œuvre à faire connaître la méthode.

L'association est dirigée par un comité à majorité francophone, les membres venant de divers cantons romands, dont la présidente valaisanne Françoise Rey.

Le secrétariat et la coordination pour la suisse allemande est assurée par l'Association Cérébral d'Argovie en la personne de Maria Küng.

La méthode Halliwick est basée sur un programme en 10 points.

Ceux-ci représentent les capacités sensitivo-motrices, se succédant de façon logique, qu'un être humain doit maîtriser pour pouvoir nager (se mouvoir dans l'eau) de façon autonome et sans moyens auxiliaires.

C'est une rééducation du mouvement dans l'eau, basée sur des fondements neurophysiologiques et qui s'adapte spécialement à des personnes qui ont des problèmes neurologiques.

Beaucoup de participants aux cours Halliwick utilisent la méthode comme formation continue et la combine avec d'autres méthodes de thérapies aquatiques ou imbriquent les aspects positifs de Halliwick dans les méthodes de natation traditionnelles.

Le concept de formation

Module 1, première partie de la formation, la méthode en 10 points «Rhine System»

La formation de moniteur-Halliwick permet aux participants, de donner à des enfants dès 4 ans et à des adultes une adaptation douce à l'eau, un entraînement de l'équilibre, un cours de natation. Ce cours convient également parfaitement aux moniteurs/trices aqua-family (accoutumance parent-enfants).

Module 2, deuxième partie de la formation, les 10 points en pratique avec les patients, est validé par le certificat international Halliwick, valable 3 ans.

Le module 2 existe sous deux formes:

La semaine méthodologie axée sur la prise en charge de groupes et les activités récréatives. La semaine thérapeutique, réservée aux thérapeutes, axée sur la rééducation de patients en prise en charge individuelle.

Prochain cours Module 2: 16 à 20 octobre 2006 pour tous, en français, à Genève.

Perfectionnement, Formation continue

Dans les cours de perfectionnement annuels, le savoir sera enrichi, et les expériences acquises permettront de travailler à trouver des voies et solutions aux problèmes rencontrés avec les patients sur le plan physique, émotionnel et psychique.

Le certificat de moniteur est renouvelé par le cours de perfectionnement Halliwick. Les cours Halliwick sont reconnus par Plusport. Chaque cours traite d'un autre thème.

Vous trouverez plus d'information concernant Halliwick sur le site www.halliwick.ch. Informations détaillées sur la méthode Halliwick et sur la prise en charge de patients sur le site internet du Halliwick Senior Lecturer Johan Lambeck www.halliwick.net.

Association Suisse Halliwick

Françoise Rey, Présidente
Ch. Des Voirambeys, 3974 Mollens
Tél. privé 027 480 19 93
francoiserey@netplus.ch
www.halliwick.ch

Un cours pilote à Genève

Le 18 septembre 2004, une dizaine d'animateurs bébés-nageurs et autres activités aquatiques d'éveil ont accepté l'invitation du Service de santé de la jeunesse (SSJ) de Genève.

Il s'agissait de suivre un cours pilote en réanimation cardio pulmonaire adapté au nourrisson et à l'enfant en bas âge.

Ce cours de base, élaboré selon le programme PBL (Pediatric Basic Life Support), répond aux normes du Swiss Resuscitation Council (SRC).

Afin d'être conformes aux directives émises en 2001 par le service du médecin cantonal de Genève, les animateurs aqua-baby.ch exerçant dans ce canton devront suivre ce type de cours qui sera proposé par les organismes formateurs en secourisme du canton de Genève.

Les Drs Claire-Anne Wyler Lazarevic et Christophe Hegi, pédiatres, Françoise Sudan, coordinatrice des Premiers Secours et Rémy Gerber nous ont concocté une journée agréable et extrêmement enrichissante.

Théorie et pratique, échanges et partages en alternance ont rendu ce cours particulièrement plaisant et nous avons appris à reconnaître les différents signes de détresse respiratoire chez le nourrisson et à pratiquer la réanimation cardio pulmonaire. Ainsi, nous serons mieux armés en cas de nécessité.

Je rends hommage au professionnalisme des intervenants, ils ont su s'exprimer en des termes accessibles aux profanes du monde médical et c'est avec plaisir que je suivrai les cours de recyclage.

Leni Moll-Hirschi

Responsable aqua-baby.ch Suisse romande

Panikmache oder ernst zu nehmende Warnung?

In den vergangenen Wochen wurden wiederum in etlichen Zeitungen und Zeitschriften Artikel publiziert zum Thema der Bronchi-

en- und Lungenschädigungen bei Kindern, die im Babyalter viel in chlorierten Hallenbädern waren.

Was ist daran? Müssen wir uns um das Wohl unserer kleinen Kursteilnehmenden von aqua-baby-Kursen Sorgen machen oder sind diese Artikel journalistische Panikmache?

swimspots.ch nimmt das Thema ernst und hat sich mit etlichen Fachleuten im In- und Ausland in Verbindung gesetzt. Konkrete Resultate können wir allerdings noch nicht vorweisen. Ausser den Artikeln der belgischen Forschungsgruppe um Dr. A. Bernard gibt es keine weiteren ähnlichen Aussagen. Auch wurden die Resultate bisher nicht in den namhaften Medizinjournalen veröffentlicht. In der Schweiz gelten wesentlich niedrigere Chlor-Toleranzwerte im Schwimmbadwasser als in Belgien, was zur Folge hat, dass auch die eventuell entstehenden Trichloramine im Wasser und in der Luft sehr niedrig sind.

Wir verweisen Sie auf unsere Internetseite und werden Sie dort informieren sobald unsere Recherchen Erfolg zeigen.

Elisabeth Herzig-Marx

Ausbildungsverantwortliche

Um was es geht (Auszug aus «MEDICAL TRIBUNE ONLINE»)

Die neueste Theorie ist die Swimmingpool-Hypothese.

Die Asthmahäufigkeit ist immer noch im Steigen begriffen, und das wird der zunehmenden «Westernisierung» der Lebensweise zugeschrieben. Nach der Hygienehypothese, der zufolge zuviel Reinlichkeit das Immunsystem Amok laufen lässt, kursierte am 14. Jahreskongress der European Respiratory Society nun die Chlor-Hypothese. Dr. Alfred Bernard von der Universität Luvain in Brüssel untermauerte diese Theorie mit Zahlen.

Trichloramin sammelt sich in der Luft von Hallenschwimmbädern über chloriertem Wasser an, reizt die Atemwege und könnte ein Faktor für die Begünstigung von Asthma sein. Um das zu prüfen, sammelte Dr. A. Bernard, ein belgischer Arzt und sein Team Daten von 342 Kindern zwischen zehn und zwölf Jahren. Sie gaben in einem standardisierten Fragebogen Auskunft, wie häufig sie bislang in

Innenraum-Pools gebadet hatten. Darüber hinaus führten die Forscher Tests zur anstrengungsinduzierten Bronchokonstriktion (Anstrengungsasthma) sowie Messungen des ausgeatmeten NO und der IgE-Spiegel auf zwölf Aeroallergene durch.

Die Häufigkeit der Schwimmbadbesuche erwies sich als der stärkste Prädiktor für ein Asthma bronchiale nach den klassischen Risikofaktoren Familienanamnese und vorausgegangene Atopie. Die Hypothese, dass der Besuch von Hallenbädern mit chloriertem Wasser einer der Faktoren sein könnte, die zum westlichen Lebensstil mit seinem erhöhten Asthmario-siko beitragen, sah Dr. Bernard durch diese Resultate bestätigt.

Attention: l'air de la piscine peut nuire aux bébés

Questionnements sur l'article du journal Le Matin.

Nous avons lu cet article du journal Le Matin du dimanche 9 avril dernier «Attention: l'air de la piscine peut nuire aux bébés» par le Dr. Alfred Bernard, Belgique. Il explique que «si l'air ambiant de la piscine dégage une forte odeur de chlore, il faut absolument éviter d'y aller avec des enfants de moins de 7 ans.»

Suite aux nombreux téléphones le lundi suivant à la Cellule romande, nous sommes en ce moment en contact avec de hautes instances compétentes. Il faut savoir que ses prospections vont prendre du temps mais que nous sommes désireux de vous retourner des informations concrètes. Nous les transmettrons sur notre site dès que nous en obtiendrons des résultats.

swimsports.ch prend les arguments cités très au sérieux, mais tient à rester également seraine devant une inquiétude qui n'a pas encore été évaluée ni prouvée en Suisse, sachant que la santé des enfants est une préoccupation majeure de notre association.

En France également, des articles paraissent depuis longtemps, signés du même auteur. Après différentes recherches sérieuses auprès de spécialistes, Monsieur Claude Devatine, président de la FAAEL (Fédération des activités aquatiques d'éveil et de loisir) présente dans la presse : «l'article sujet de l'interview n'est pas encore publié dans la presse médicale et n'a donc pas été validé par les experts, ... qu'aucune précision n'est apportée sur les seuils de

chlore demandées dans les bassins belges comparativement aux 0,6 mg/litre définis dans les normes françaises, qu'aucun spécialiste à ce jour de l'asthme ou de la petite enfance n'a relevé ni publié de relations entre l'activité des bébés nageurs et des problèmes pulmonaires apparus ultérieurement à court ou long terme, au contraire les activités aquatiques sont encouragées par le corps médical même chez les asthmatiques les plus graves sauf aux allergies chlorées.»

Pour conclure, swimsports.ch n'a pas reçu de plaintes ni n'a eu vent de problèmes à ce sujet. Les activités aquatiques avec des petits enfants existent depuis longtemps et swimsports.ch forme des animatrices depuis 1999, avec l'avis favorable du Médecin cantonal de Genève.

Dany Sollero, Resp. de formation Suisse
Christophe Hegi, Pédiatre FMH
intervenant aqua-baby.ch

Training – fundiert erklärt

Am 13. Mai 2006 ist das aktuelle Handbuch für Trainingslehre von Jost Hegner erschienen.



Training – fundiert erklärt

- vermittelt Basiswissen, um das Training im Kindes- und Jugendalter, im Gesundheits- und Fitnesssport sowie im Leistungs- und Hochleistungssport richtig planen, durchführen und auswerten zu können.
- richtet sich an Studierende, Lehrpersonen, Trainer und Sportlerinnen vom Breiten- bis zum Hochleistungssport

- veranschaulicht anhand zahlreicher farbiger Illustrationen die körperlichen Grundlagen
- zeigt, was beim Sporttreiben im Organismus vor sich geht und wie die Organe und Organsysteme auf Trainingsreize reagieren
- macht die Bedeutung von Bewegung, Spiel und Sport für die Entwicklung im Kindes- und Jugendalter deutlich
- liefert wissenschaftliche Grundlagen für das Training der Koordination, Kraft, Schnelligkeit, Ausdauer und Beweglichkeit und zeigt viele Praxisbeispiele

Der Autor, Jost Hegner, ist als diplomierter Turn- und Sportlehrer und Naturwissenschaftler Dozent und Fachleiter für Sportbiologie und Trainingslehre am Institut für Sportwissenschaft der Universität Bern sowie in der Diplom-Trainerausbildung von Swiss Olympic.

Les bébés et les jeunes enfants à la piscine

La FAAEL vous informe de la parution d'un nouvel ouvrage.



Jean-Paul Moulin est docteur en psychologie et fut professeur d'Education physique et sportive. Il a enseigné pendant de nombreuses années à l'UFR STAPS de l'université Toulouse III ainsi que dans un baby club depuis de nombreuses années.

Dans son nouvel ouvrage, diverses questions sont posées: quel est l'intérêt d'une pratique aquatique pour les bébés et les jeunes en-

fants? Quelles sont les différentes méthodes existantes pour conduire, encadrer, animer les activités des jeunes enfants en piscine? Laquelle choisir et pourquoi? Quels sont les problèmes que peuvent poser les immersions chez le bébé?

Y a-t-il des comportements parentaux plus favorables que d'autres pour faciliter l'adaptation du jeune enfant au milieu aquatique? Quels sont les résultats des recherches scientifiques à propos des bébés à la piscine?

L'auteur apporte des éléments de réponse tirés de l'analyse des activités aquatiques et de connaissances théoriques issues de champs scientifiques divers.

En 1994, il a coécrit «L'Enfant et l'eau» avec J. Le Camus et C. Navarro

SLRG: Das Wasser und ich

Sicherheit am Wasser beginnt im Kindergarten

Immer wieder schrecken uns Nachrichten über Ertrinkungsunfälle bei Kindern auf.

Die aktuellen Einsparungen beim Schwimmen und die Schliessungen von Schwimmbädern lassen leider sogar eine Zunahme vermuten. Zurzeit ist Ertrinken die zweithäufigste Unfalltodesursache bei Kindern im Vorschulalter. Jedes Jahr verlieren demnach durchschnittlich zwölf Kinder in Seen, Flüssen, Biotopen oder Schwimmbädern ihr Leben. Dieser erschreckenden Zahl will die Schweizerische Lebensrettungsgesellschaft SLRG nun eine nachhaltige Prävention entgegensetzen. Deshalb hat sie ein zukunftsweisendes Projekt ins Leben gerufen: Ausgebildete Wasserbotschafter sollen die Kleinen im Kindergarten besuchen, ihnen die Freude am Wasser vermitteln, sie den Umgang mit dem Wasser lehren und sie motivieren, schwimmen zu lernen. Botschafter ist ein sympathischer Wassertropfen namens Pico.

Um das neue Programm aufzubauen, hat die SLRG bewusst einen pragmatischen Weg gewählt: Gute Qualität, sorgfältige Ausbildung und Langfristigkeit sind grundlegend. Die einjährige Projektphase ist abgeschlossen, neun Testbesuche in Kindergärten haben bereits stattgefunden. Das Projekt ist pünktlich auf Beginn der Badesaison umsetzbar. Dann folgt der offizielle Start in ausgewählten Kindergärten und Horten. Zuständig für die Schulung sind freiwillige, brevetierte SLRG-Rettungsschwimmer/innen, die sich für diese Aufgabe ausbilden lassen.

Die finanziellen Mittel für das neue, kostenlos angebotene SLRG-Produkt konnten bisher rund zur Hälfte beschafft werden, noch fehlen für den laufenden Ausbau auf die ganze Schweiz 120'000 Franken. Dieser Aufwand dürfte sich in mehrfacher Hinsicht lohnen: Die SLRG kann neben der dringenden Prävention auch Sympathien gewinnen bei einer Generation, welche die seit 1933 bestehende Institution vielleicht einmal weitertragen wird.

Prisca Wolfensberger
Mediensprecherin SLRG
www.das-wasser-und-ich.ch



SSS: L'eau et moi

La sécurité aquatique débute à l'école enfantine

Régulièrement, nous apprenons des nouvelles qui nous effrayent, au sujet d'enfants qui ont perdu la vie par noyade. Les mesures actuelles d'économie dans l'enseignement de la natation à l'école et les récentes fermetures de piscines laissent hélas supposer une augmentation des accidents aquatiques. Actuellement environ 12 enfants se noient chaque année dans des lacs, des rivières, des biotopes ou encore des piscines. Au travers une prévention ciblée et à effet durable, la SSS met tout en œuvre afin de diminuer le nombre d'accidents aquatiques. Des ambassadeurs dûment formés visiteront les enfants dans les écoles enfantines afin de promouvoir les plaisirs aquatiques, leur enseigner les comportements à adopter dans et autour de l'eau et de les encourager à apprendre à nager. C'est à travers Pico, une sympathique gouttelette d'eau que les messages leur sont transmis.

Pour construire le nouveau programme, la SSS a choisi un chemin pragmatique : une bonne qualité, une formation soignée et une

vision à long terme constituent la base de ce projet. La phase de projet d'une année est dès lors terminée et neuf visites test ont eu lieu dans différentes écoles enfantines. Les ambassadeurs sont des nageurs sauveteurs qui ont décidé de suivre cette formation spéciale. Les moyens financiers nécessaires à ce projet ont pu être récoltés pour une grande partie, mais pour le développement et l'organisation des visites au niveau Suisse, il nous manque encore quelque Fr. 120'000.-. Mais cet investissement en vaut la peine à plusieurs niveaux. A part la prévention urgente, la SSS peut gagner en sympathie auprès des jeunes générations qui assureront la pérennité de cette institution qu'est la SSS et qui a été fondée en 1933.

Prisca Wolfensberger
Attachée de presse SSS
www.leau-et-moi.ch

Die Sonne richtig geniessen!

Die Sonne schenkt uns Wohlbefinden und Lebensfreude, sie birgt aber auch einige Gefahren.

Die regelmässige, ungeschützte UV-Bestrahlung der Haut ist eine der Hauptursachen für Hautkrebs und vorzeitige Hautalterung.

Wer berufshalber oder in der Freizeit viel Zeit draussen an der Sonne verbringt, fordert seiner Haut einiges ab. Für Gross und Klein ist es wichtig, sich konsequent vor den UV-Strahlen zu schützen. Als Lehrer oder Kursleiterin haben Sie es in der Hand: unterstützen Sie Ihre Schüler und Schülerinnen im Umgang mit der Sonne, damit sonnige Sommertage so enden wie sie angefangen haben: mit guter Laune! Einige wichtige Sonnenschutztipps der Krebsliga Schweiz:

- Verbringen Sie die Mittagsstunden (zwischen 11 und 15 Uhr) im Schatten. In dieser Zeit treffen 2/3 der täglichen UV-Strahlung auf die Erdoberfläche.
- Geben Sie der Haut Zeit, sich an die Sonne zu gewöhnen. Suchen Sie an den ersten schönen Sonnentagen stets ein Schattenplätzchen.
- Einen Hut, eine Sonnenbrille und ein T-Shirt mit UV-Schutz schützen Sie optimal vor Sonnenbrand und Sonnenstich. Achten Sie bei der Sonnenbrille auf das Qualitätslabel CE (100% UV-Schutz bis 400 nm).
- Cremen Sie sich regelmässig mit einem guten Sonnenschutzmittel ein. Gehen Sie mit gutem Beispiel voran und motivieren Sie

Ihre Schüler und Schülerinnen es Ihnen gleich zu tun. Damit die Creme ihre volle Wirkung entfalten kann, sollte sie eine halbe Stunde bevor Sie an die Sonne gehen, aufgetragen werden. Benützen Sie ein Sonnenschutzmittel mit hohem bis sehr hohem Lichtschutzfaktor.

- Für Wasserratten eignen sich wasserfeste Sonnenschutzmittel. Doch Vorsicht: beim Spielen im Wasser und beim Abtrocknen wird immer ein Teil der Creme weggewischt. Nach dem Baden sollte also erneut Sonnencreme aufgetragen werden.
- Je nach Hauttyp verträgt die Haut mehr oder weniger Sonne. Kennen Sie Ihren Hauttyp? Machen Sie den Test auf www.hauttyp.ch!
- Die Haut ist nachtragend und vergisst nichts, deshalb: Sonnenbrand vermeiden! Gerade die Haut von Kindern und Jugendlichen ist besonders empfindlich, da die Eigenschutzmechanismen noch nicht voll entwickelt sind. Sonnenbrände vor dem 20. Lebensjahr erhöhen erwiesenermassen das Hautkrebsrisiko markant. Sollte es trotz aller Vorsicht einmal passieren, dass die Haut sich rötet, cremen Sie die Stellen mit viel Feuchtigkeitslotion ein. Bei Schmerzen und Blasen auf der Haut, sollten Sie einen Arzt aufsuchen. Bis sich die Haut erholt hat, auf die Sonne verzichten!
- Solariumbräune schützt nicht vor Sonnenbrand und die zusätzliche UV-Strahlung schadet der Haut und lässt sie vorzeitig altern. Fachleute sind sich einig, dass häufige Solariumbesuche das Hautkrebsrisiko erhöhen. Sie bedeuten eine zusätzliche, unnötige UV-Belastung der Haut. Der UVB-Anteil bei Bräunungsgeräten entspricht etwa der Hochsommer-Mittags-Sonne in der Schweiz, die UVA-Strahlung ist rund 6-mal stärker. Da hauptsächlich UVB-Strahlen den Eigenschutz der Haut aktivieren, taugt ein Solarium zum Vorbräunen nicht.
- Wem gebräunte Haut wichtig ist, kann mit gutem Gewissen zu Selbstbräuner greifen. Sie bräunen die oberste Hautschicht mit chemischen Wirkstoffen. Dieser Prozess erhöht die Widerstandsfähigkeit der Haut gegen die Sonnenstrahlen jedoch kaum. Mit Selbstbräuner behandelte Haut muss vor UV-Strahlen geschützt werden wie sonnenunabhängige Haut.
- Klein und Gross brauchen im Sommer (auch im Schatten) besonders viel Flüssigkeit. Am besten eignen sich Wasser, ungezuckerter Tee und Fruchtsäfte.

Die 6 Hauttypen – Lernen Sie Ihren Hauttyp kennen und informieren Sie auch Ihre Schüler und Schülerinnen. Den Test finden Sie unter www.hauttyp.ch.

Weitere Informationen zum Sonnenschutz und zur Hautkrebsfrüherkennung finden Sie unter www.melanoma.ch.

Barbara Iseli, Krebsliga Schweiz, Kommunikationsbeauftragte Nationale Präventionsprogramme

Jetzt anmelden!

In folgenden Kursen hat es noch freie Plätze.

Informationen unter www.swimsports.ch -> Kurse/Ausbildung oder durch die Geschäftsstelle.

491/06 aqua-perfect Schwimmtests 1-4

Sa./So, 02./03.09.06 in Zürich

Aus der neuen Testreihe «Schwimmtests 1-8» die ersten vier Tests in Theorie und Praxis kennen und damit arbeiten lernen. Für alle, die Kurse oder Trainings an Schulen, privaten Schwimmschulen sowie in Schwimmclubs und SLRG-Sektionen anbieten.

461/06 aqua-perfect Baby

2- bis 3-Jährige, gleicher Kurs wie 2004/2005
So, 10.09.06 in Zürich

Die Teilnehmenden nehmen einen vollen Rucksack an neuen Ideen zu Spielen, Bewegungsversli, Liedern und Postenläufen mit nach Hause. Im Erfahrungsaustausch mit den anderen aqua-baby-Leitenden wird das Thema «Umgang mit Materialien und Spielsachen» behandelt.

132/06 aqua-progress I

Persönliche Fertigkeit Schwimmen
Sa, 23.09.06 in Zürich

Sie werden sich Ihrer persönlichen Schwimmtechnik bewusst, lernen Ihre Stärken und Schwächen kennen und erhalten Anregungen zur Korrektur und Verbesserung der eigenen Schwimmtechnik.

Der Kurs eignet sich auch als Ergänzung zum Kurs [aqua-technic.ch](http://www.aqua-technic.ch) und zur Vorbereitung auf die Prüfung [aqua-technic.ch](http://www.aqua-technic.ch).

671/06 aqua-perfect Seniors

Sa, 23.09.06 in Zürich

Sie erhalten unter dem Schwerpunktthema «Tänze und Spiele im Wasser» neue Ideen für die Wasserarbeit mit Seniorinnen und Senioren. Am Nachmittag besteht die Möglichkeit, die CPR- und Brevet I (LESOMA)-Ausbildung aufzufrischen.

881/06 aqua-perfect

«Schwimmen wie ein Fisch»

Einführung in die Methode «Total Immersion»
So, 29.10.06 in Zürich

Die Teilnehmenden lernen die Schwimm-Methode von «Total Immersion» kennen, mit

dem Ziel, die Schwimmtechnik aus einer etwas anderen Perspektive zu betrachten. Neue Übungsformen ausprobieren und diskutieren, um noch mehr Freude und Effizienz beim Schwimmen zu erreichen.

122/06 kids-safety.ch

Sicherheitsausbildung für die Bereiche aqua-baby und aqua-family.

So, 05.11.06 in Zürich

Die spezifischen Sicherheitsaspekte dieser Bereiche kennen, Unfälle vermeiden und in Notfallsituationen richtig reagieren können. Gefahren für Babys und Kleinkinder im Wasser. Unfallprävention, Notfallmanagement, Retten. Lebensrettende Sofortmassnahmen bei Säuglingen und Kleinkindern, inkl CPR bei Kleinkindern. (Pediatric Basic Life Support pbls, anerkannt vom SRC).

861/06 aqua-perfect Schwimmtests 1-8

Weiterbildungskurs für SchwimmtrainerInnen, SI-, J+S-LeiterInnen.

Sa/So, 11./12.11.06 in Zürich

Die neue Testreihe «Schwimmtests 1-8» in Theorie und Praxis kennen und damit arbeiten lernen. Für alle, die Kurse oder Trainings an Schulen, privaten Schwimmschulen sowie in Schwimmclubs und SLRG-Sektionen anbieten.

461/06 aqua-perfect Wasserspiele

«Spiel und Spass im Nass»

So, 03.12.06 in Zürich

Spiele für die Wasserarbeit erfinden, anpassen, selbst herstellen! Der Kreativität sind keine Grenzen gesetzt. Der Kurs ist als «Ideenküche» aufgebaut.

Swiss Bad 2006



[swimsports.ch](http://www.swimsports.ch) nimmt auch 2006 als Aussteller an der Swiss Bad vom 8./9. November 2006 im Hotel Mövenpick in Regensdorf teil. Weitere Informationen sowie das Programm (Referate) entnehmen Sie bitte unserer Homepage www.swimsports.ch -> Aktuell



swimsports.ch